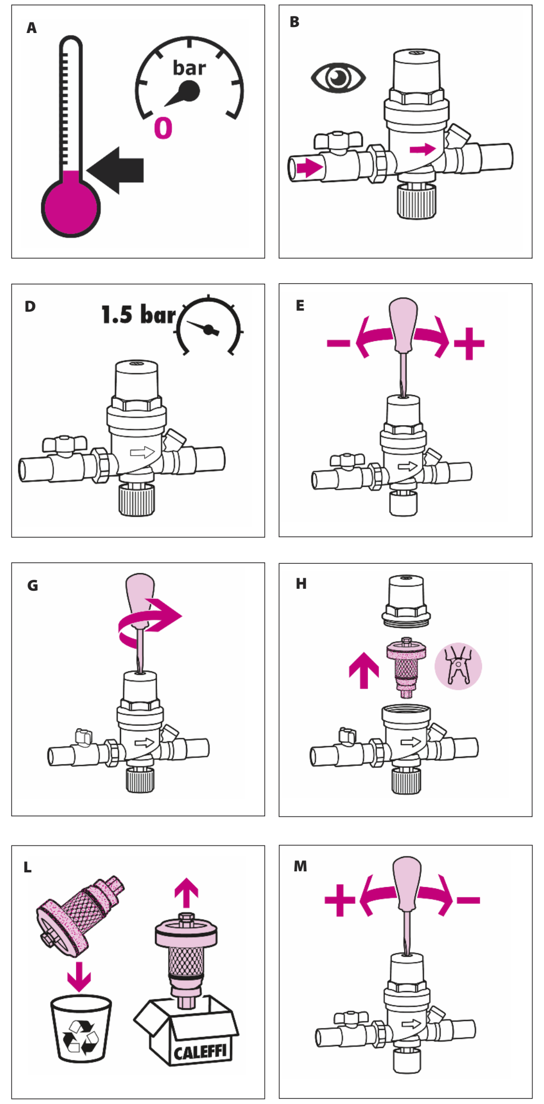
CALEFFI Hydronic Solutions

38317.04

553540 DN 15 (1/2") | 553640 DN 15 (1/2") | 553740 DN 15 (1/2") | 553840 DN 15 (1/2")

www.caleffi.com

© Copyright 2016 Caleffi



ITALIANO (I)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

GRUPPO DI RIEMPIMENTO ANTICALCARE, ISPEZIONABILE, CON INDICATORE DELLA PRESSIONE DI TARATURA

Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa:

ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza
É obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione
Il gruppo di riempimento permette di mantenere stabile la pressione dell'impianto, ad un valore impostato, provvedendo automaticamente al reintegro dell'acqua mancante.

Caratteristiche tecniche
Materiali

Corpo:	ottone EN 12165 CW617N
Coperchio:	PA66GF30
Asta comando:	ottone EN 12164 CW614N
Parti mobili:	ottone EN 12164 CW614N
Tenute:	NBR
Filtro:	acciaio inox

Prestazioni

Pressione max a monte:	16 bar
Campo di taratura:	0,2÷4 bar
Taratura di fabbrica:	1,5 bar
Temperatura max d'esercizio:	65°C
Scala pressione manometro:	0÷4 bar
Luce di passaggio filtro Ø:	0,28 mm
Precisione indicatore:	±0,15 bar
Fluido di impiego:	acqua

Attacchi:

Entrata: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) a bocchettone
553740/840:	con portagomma
Uscita:	1/2" F (ISO 228-1)
Attacco manometro:	1/4" F (ISO 228-1)

Installazione (fig. A - B - C)
A Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione.
B Installare secondo il senso di flusso indicato dalla freccia sul corpo.

Taratura (fig. D - E)
D I gruppi di riempimento serie 553 sono tarati di fabbrica a 1,5 bar.
E Effettuare la taratura agendo sulla vite posta alla sommità della campana in plastica, in senso orario per aumentare la pressione di taratura e antiorario per diminuirla.

- Il gruppo viene normalmente tarato ad una pressione non inferiore a quella che si ottiene sommando la pressione idrostatica e 0,3 bar.
- Il sistema di regolazione meccanico permette di eseguire la taratura prima di montare il gruppo sull'impianto.
- Il carico dell'impianto va fatto lentamente per permettere all'aria di essere sfogata. Al termine, il rubinetto d'intercettazione del gruppo può essere chiuso e riaperto solamente quando necessario un reintegro.

Manutenzione (fig. F - G - H - I - L - M)
Per la pulizia periodica, per il controllo o la sostituzione dell'intera cartuccia occorre:

F Intercettare il gruppo ed aprire la manopola inferiore
G Svitare la vite di taratura fino a battuta
H Smontare il coperchio superiore ed estrarre la cartuccia con l'aiuto di una pinza.
I L'intera cartuccia, dopo l'ispezione e la pulizia, può essere rimontata oppure sostituita (L) utilizzando una cartuccia di ricambio.
M Ritarare l'apparecchio.

ENGLISH (EN)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

CONTROLLABLE ANTI-SCALE FILLING UNIT WITH PRESSURE SETTING INDICATOR

Warnings
The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means:

CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety
The safety instructions provided in the specific document supplied MUST be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF IN ACCORDANCE WITH LOCAL REGULATIONS

Function
The filling unit maintains the system pressure stable at a set value, automatically supplying water as required.

Technical specifications
Materials

Body:	brass EN 12165 CW617N
Cover:	PA66GF30
Control stem:	brass EN 12164 CW614N
Moving parts:	brass EN 12164 CW614N
Seals:	NBR
Strainer:	stainless steel

Performance

Max. pressure upstream:	16 bar
Setting range:	0,2–4 bar
Factory setting:	1,5 bar
Max. working temperature:	65°C
Pressure gauge scale:	0–4 bar
Strainer mesh size Ø:	0,28 mm
Indicator accuracy:	±0,15 bar
Medium:	water

Connections:

Inlet: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) with union
553740/840:	hose connection
Outlet:	1/2" F (ISO 228-1)
Pressure gauge connection:	1/4" F (ISO 228-1)

Installation (fig. A - B - C)
A Assembly and disassembly should always becarried out while the system is cold and not in pressure.
B Install in accordance with the flow direction indicated by the arrow on the body.

Setting (fig. D - E)
D The 553 series filling units are factory set to 1,5 bar.
E Make the setting by turning the screw on the top of the plastic casing, clockwise to increase the pressure setting and anticlockwise to decrease it.

- The unit is normally set to a pressure no lower than the value obtained by adding the hydrostatic pressure and 0,3 bar.
- The adjustment system allows the unit to be set before actually installing it.
- The system should be filled slowly to allow all the air to be released. Once the system is full, the unit's shut-off valve can be closed and then re-opened only when the system must be re-filled.

Maintenance (fig. F - G - H - I - L - M)
The following are necessary for periodic cleaning, inspection or replacement of the entire cartridge:

F Shut off the unit and open the lower knob
G Loosen the setting screw fully
H Remove the top cover and extract the cartridge with the aid of pliers.
I After inspection and cleaning, the entire cartridge can be re-fitted; alternatively, a replacement cartridge can be installed (L).
M Reset the unit.

FRANÇAIS (FR)

CONSIGNES POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit

Pour plus d'informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

GROUPE DE REMPLISSAGE ANTICALCAIRE, POUVANT ÊTRE INSPECTÉ, AVEC INDICATEUR DE LA PRESSION DE TARAGE

Avertissements
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie :

ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité
Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

LAISSER CE MANUEL AU SERVICE DE L'UTILISATEUR

IL DOIT ÊTRE EN CONFORMITÉ AVEC LES NORMES EN VIGUEUR

Fonction
Le groupe de remplissage permet de maintenir la pression du circuit stable à une valeur programmée, en ajoutant automatiquement l'eau manquante.

Caractéristiques techniques
Matériaux

Corps :	laiton EN 12165 CW617N
Couvercle :	PA66GF30
Axe de commande :	laiton EN 12164 CW614N
Parties mobiles :	laiton EN 12164 CW614N
Joints :	NBR
Filtre :	acier inox

Performances

Pression maxi en amont :	16 bar
Plage de tarage	0,2÷4 bar
Tarage d'usine :	1,5 bar
Température maxi d'exercice :	65°C
Plage de pression du manomètre :	0÷4 bar
Lumière des mailles du filtre Ø :	0,28 mm
Précision de l'indicateur :	±0,15 bar
Fluide admissible :	eau

Raccordements :

Entrée : 553540/640 :	raccords unions 1/2" M (ISO 228-1)
553740/840 :	avec raccord tétine
Sortie :	1/2" F (ISO 228-1)
Raccord manomètre :	1/4" F (ISO 228-1)

Installation (fig. A - B - C)
A Toujours procéder au montage/démontage lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression.
B Procéder à l'installation en respectant le sens du flux indiqué par la flèche gravée sur le corps.

Tarage (fig. D - E)
D Les groupes de remplissage série 553 sont tarés d'usine à 1,5 bar.
E Régler la pression en tournant la vis située en haut du couvercle en plastique dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter et dans le sens inverse pour la diminuer.

- Le groupe est réglé normalement à une pression qui ne doit pas être inférieure à celle que l'on obtient en ajoutant la pression hydrostatique à 0,3 bar.
- Le système de réglage mécanique permet d'exécuter le tarage avant de monter le groupe sur l'installation.
- Le remplissage de l'installation doit être fait lentement, proportionnellement à la quantité d'air qui sort par les purgeurs. À la fin de l'opération, le robinet d'arrêt du groupe peut être fermé, il se rouvrira uniquement quand il sera nécessaire de réintroduire de l'eau dans l'installation.

Entretien (fig. F - G - H - I - L - M)
Pour le nettoyage périodique, le contrôle ou le remplacement de la cartouche :

F Arrêter le groupe et ouvrir le robinet inférieur
G Dévisser la vis de tarage jusqu'à la butée
H Démonter le couvercle supérieur et extraire la cartouche à l'aide d'une pince.
I Après l'inspection et le nettoyage éventuel du corps du groupe, celui-ci peut-être remonté tel quel ou en ayant remplacé la cartouche (L) par une cartouche de rechange.
M Retarer l'appareil.

DEUTSCH (DE)

INSTALLATIONS-, INBETRIEBNAHME- UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben

Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com

VERKALKUNGSUNEMPFINDLICHE, ÜBERPRÜFBARE FÜLLARMATUR MIT DRUCKEINSTELLSKALA

Hinweis
Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol ⚠ bedeutet:

ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRENSITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit
Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN.

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN.

Funktion
Die Füllarmatur gewährleistet einen stabilen Anlagendruck auf einem eingestellten Wert und sorgt automatisch für das Nachfüllen bei Fehlen von Wasser.

Technische Eigenschaften
Materialien

Gehäuse:	Messing EN 12165 CW617N
Deckel:	PA66GF30
Steuerspindel:	Messing EN1 2164 CW614N
Bewegliche Teile:	Messing EN 12164 CW614N
Dichtungen:	NBR
Schmutzfänger:	Edelstahl

Leistungen

Maximaler Betriebsdruck eingangsseitig:	16 bar
Einstellbereich:	0,2÷4 bar
Werkseinstellung:	1,5 bar
Maximale Betriebstemperatur:	65°C
Manometerskala:	0÷4 bar
Schmutzfänger-Maschenweite Ø:	0,28 mm
Präzision der Anzeige:	±0,15 bar
Arbeitsmedium:	Wasser

Anschlüsse:

Eingang: 553540/640:	1/2" AG (ISO 228-1) mit Verschraubung
553740/840:	mit Schlauchanschluss
Ausgang:	1/2" IG (ISO 228-1)
Manometeranschluss:	1/4" IG (ISO 228-1)

Installation (Abb. A - B - C)
A Ein- und Ausbau müssen stets bei kalter und druckloser Anlage erfolgen.
B Entsprechend der durch den Pfeil auf dem Gehäuse angegebenen Strömungsrichtung installieren.

Einstellung (Abb. D - E)
D Die Füllarmaturen der Serie 553 sind werksseitig auf 1,5 bar eingestellt.
E Die Einstellung über die Schraube am oberen Ende der Kunststoffkappe vornehmen: Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Einstelldruck erhöht, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn vermindert.

- In der Regel wird die Armatur auf einen Druckwert eingestellt, der mindestens so hoch ist wie der hydrostatische Druck plus 0,3 bar.
- Das mechanische Einstellsystem ermöglicht die Ausführung der Einstellung vor dem Einbau der Armatur an der Anlage.
- Das Befüllen der Anlage ist langsam vorzunehmen, damit die Luft vollständig entweichen kann. Zum Schluss den Absperrhahn der Armatur schließen und stets erst dann wieder öffnen, wenn ein Nachfüllen erforderlich ist.

Wartung (Abb. F - G - H - I - L - M)
Für die regelmäßige Reinigung und die Kontrolle oder den Austausch der gesamten Kartusche wie folgt vorgehen:

F Die Armatur absperren und das untere Handrad öffnen.
G Die Einstellschraube bis zum Anschlag lockern.
H Den oberen Deckel entfernen und die Kartusche mit Hilfe einer Zange herausziehen.
I Die gesamte Kartusche kann nach der Inspektion und Reinigung wieder eingebaut oder durch eine Austauschkartusche (L) ersetzt werden.
M Die Armatur neu einstellen.

ESPAÑOL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com

GRUPO DE LLENADO ANTICAL, INSPECCIONABLE, CON INDICADOR DE LA PRESIÓN DE CALIBRACIÓN

Advertencias
Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo ⚠ significa:

¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad contenidas en el documento específico que se suministra con el producto.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR DE ACUERDO CON LA NORMATIVA LOCAL

Funcionamiento
El grupo de llenado permite mantener la presión de la instalación en el valor establecido, mediante el reintegro automático del agua faltante.

Características técnicas
Materiales

Cuerpo:	latón EN 12165 CW617N
Tapa:	PA66GF30
Eje:	latón EN 12164 CW614N
Partes móviles:	latón EN 12164 CW614N
Juntas:	NBR
Filtro:	acero inoxidable

Prestaciones

Presión máxima en la entrada:	16 bar
Campo de calibración:	0,2÷4 bar
Calibración de fábrica	1,5 bar
Temperatura máxima de servicio:	65 °C
Escala de presión del manómetro:	0÷4 bar
Luz de malla del filtro Ø:	0,28 mm
Precisión del indicador:	± 0,15 bar
Fluido utilizable:	agua

Conexiones:

Entrada: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) con enlace
553740/840:	con adaptador
Salida:	1/2" H (ISO 228-1)
Conexión para manómetro:	1/4" H (ISO 228-1)

Montaje (figs. A, B y C)
A Efectuar siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión.
B Instalar según el sentido del flujo indicado por la flecha en el cuerpo del dispositivo.

Calibración (figs. D y E)
D Los grupos de llenado serie 553 se taran en fábrica a 1,5 bar.
E Efectuar la calibración con el tornillo situado en la parte superior de la campana de plástico: girar el tornillo hacia la derecha para aumentar la presión y a la izquierda para disminuirla.

- El grupo se calibra normalmente a una presión no inferior a la suma de la presión hidrostática más 0,3 bar.
- El sistema mecánico de preajuste permite hacer la calibración antes de montar el grupo en la instalación.
- La instalación se debe cargar lentamente para permitir que se expulse el aire. Una vez terminada la carga, se puede cerrar la llave de corte del grupo y abrirla solamente para hacer reintegros.

Mantenimiento (figs. F, G, H, I, L y M)
Para la limpieza periódica, el control o la sustitución del cartucho, proceder del siguiente modo:

F Cerrar la llave de corte y abrir el pomo inferior.
G Desenroscar por completo el tornillo de calibración.
H Desmontar la tapa superior y extraer el cartucho con una pinza.

I El cartucho puede volver a montarse después de la inspección y la limpieza, o bien sustituirse (L) por uno nuevo.
M Recalibrar el aparato.

PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na escolha deste produto

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

GRUPO DE ENCHIMENTO ANTICALCÁRIO, INSPECIONÁVEL, COM INDICADOR DA PRESSÃO DE REGULAÇÃO

Advertências
As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠ significa:

ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança
É obrigatório respeitar as instruções para a segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL DE UTILIZAÇÃO À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função
O grupo de enchimento permite manter a pressão da instalação estável, no valor programado, efetuando automaticamente a reintegração da água em falta.

Características técnicas
Materiais

Corpo:	latão EN 12165 CW617N
Tampa:	PA66GF30
Haste de comando:	latão EN 12164 CW614N
Partes móveis:	latão EN 12164 CW614N
Vedações:	NBR
Filtro:	aço inoxidável

Desempenho

Pressão máx. a montante:	16 bar
Campo de regulação:	0,2÷4 bar
Regulação de fábrica:	1,5 bar
Temperatura máx. de funcionamento:	65°C
Escala de pressão do manómetro:	0÷4 bar
Malha do filtro Ø:	0,28 mm
Precisão do indicador:	±0,15 bar
Fluido de utilização:	água

Ligações:

Entrada: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) com casquilho
553740/840:	com ligador a tubo de borracha
Saída:	1/2" F (ISO 228-1)
Ligação manómetro:	1/4" F (ISO 228-1)

Instalação (fig. A - B - C)
A A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão.
B Instalar conforme o sentido de fluxo indicado pela seta no corpo.

Regulação (fig. D - E)
D Os grupo de enchimento da série 553 são regulados de fábrica a 1,5 bar.
E Efetuar a regulação, atuando no parafuso situado na parte superior da tampa de plástico, no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a pressão de regulação, e no sentido inverso para a diminuir.

- O grupo é normalmente regulado a uma pressão não inferior à que se obtém somando 0,3 bar à pressão hidrostática.
- O sistema de regulação mecânico também permite efetuar a regulação antes de montar o grupo na instalação.
- O enchimento da instalação deve ser feito lentamente, de modo a permitir a purga de ar. No fim, a torneira de interceção do grupo poderá ser fechada e reaberta apenas quando for necessária uma reintegração.

Manutenção (fig. F - G - H - I - L - M)
Para a limpeza periódica, verificação ou substituição do cartucho completo, é necessário:

F Seccionar o grupo e abrir o manípulo inferior.
G Desapertar completamente os parafusos de regulação.
H Desmontar a tampa superior e extrair o cartucho com o auxílio de uma pinça.
I Após inspeção e limpeza, é possível voltar a montar o cartucho completo ou substituí-lo (L), utilizando um cartucho de substituição.
M Voltar a regular o aparelho.

NEDERLANDS (NL)

AANWIJZINGEN VOOR INSTALLATIE, INBEDRIJFSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

VULCOMBINATIE, KALKAFSTOTEND, INSPECTEERBAAR, MET AANWIJZING VAN DE INSTELDRUK

Waarschuwingen
Deze instructies moeten nauwkeurig worden gelezen voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud aan wordt gepleegd. Het symbool ⚠ betekent:

LET OP! NIET-NALEVING VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid
Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te leven.

LAAT DEZE HANDLEIDING TER BESCHIKKING VAN DE GEBRUIKER

HET PRODUCT MOET WORDEN AFGEVOERD IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETGEVING

Werking
Met de vulcombinatie kan de druk van de installatie stabiel worden gehouden op een ingestelde waarde, omdat het ontbrekende water automatisch wordt aangevuld.

Technische specificaties
Materialen

Lichaam:	messing EN 12165 CW617N
Dop:	PA66GF30
Regelstang:	messing EN 12164 CW614N
Bewegende delen:	messing EN 12164 CW614N
Afdichtingen:	NBR
Filter:	roestvrij staal

Prestaties

Maximale bovenstroomse druk:	16 bar
Instelbereik:	0,2÷4 bar
Fabrieksinstelling:	1,5 bar
Max. bedrijfstemperatuur:	65°C
Manometerschaal:	0÷4 bar
Maasopening filter Ø:	0,28 mm
Nauwkeurigheid indicator:	±0,15 bar
Vloeistof:	water

Aansluitingen:

Ingang: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) met staartstuk
553740/840:	met slangpilaar
Uitgang:	1/2" F (ISO 228-1)
Manometeraansluiting:	1/4" F (ISO 228-1)

Installatie (afb. A - B - C)
A De montage en demontage moeten altijd worden uitgevoerd bij een koude installatie die niet onder druk staat.
B Houd tijdens de installatie rekening met de stromingsrichting die op het lichaam wordt aangegeven.

Instelling (afb. D - E)
D De vulcombinaties van de serie 553 zijn in de fabriek ingesteld op 1,5 bar.
E Regel de vulcombinatie in door aan de kunststof instelschroef te draaien: met de klok mee om de druk te verhogen, tegen de klok in om de druk te verlagen.

- De vulcombinatie wordt normaal ingesteld op een druk die niet hoger is dan de som van de hydrostatische druk en 0,3 bar.
- Met het mechanische regelsysteem kan de instelling worden uitgevoerd voordat de unit op de installatie wordt gemonteerd.
- De installatie moet langzaam worden gevuld zodat de lucht kan worden afgelaten. Daarna kan de afsluiter van de vulcombinatie worden gesloten en pas weer worden geopend als er water moet worden bijgevuld.

Onderhoud (afb. F - G - H - I - L - M)
Ga voor een periodieke reiniging, inspectie of vervanging van de patroon als volgt te werk:

F Sluit de vulcombinatie af en draai de onderste knop open.
G Draai de stelschroef volledig los.
H Demonteer de bovenste afdekking en neem de patroon weg met behulp van een tang.
I De volledige patroon kan na controle en reiniging weer worden gemonteerd of door een vervangingspatroon worden vervangen (L).
M Stel het toestel weer in.

РУССКИЙ (RU)

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ВВОДУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим вас за выбор нашего изделия

Подробные технические детали, касающиеся данного устройства, приведены на сайте www.caleffi.com

КОНТРОЛИРУЕМАЯ ГРУППА ПОДПИТКИ С ЗАЩИТОЙ ОТ ИЗВЕСТКОВЫХ ОТЛОЖЕНИЙ И ИНДИКАТОРОМ УСТАНОВКИ ДАВЛЕНИЯ

Предупреждения
Перед монтажом и техобслуживанием изделия необходимо прочитать и понять приведенные ниже инструкции. Знак ⚠ означает:

ОСТОРОЖНО! НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПОСТАВИТЬ ПОД УГРОЗУ БЕЗОПАСНОСТЬ!

Безопасность
НЕОБХОДИМО соблюдать инструкции по безопасности, приведенные в предоставленном специальном документе.

ПРЕДОСТАВИТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО РУКОВОДСТВА

УТИЛИЗИРОВАТЬ В СООТВЕТСТВИИ С МЕСТНЫМИ ПРАВИЛАМИ

Назначение
Группа подпитки поддерживает стабильное давление в системе на заданном значении, автоматически подавая воду по мере необходимости.

Технические характеристики
Материалы

Корпус:	латунь EN 12165 CW617N
Крышка:	PA66GF30
Шток управления:	латунь EN 12164 CW614N
Движущиеся детали:	латунь EN 12164 CW614N
Уплотнения:	NBR
Фильтр:	нержавеющая сталь

Рабочие характеристики

Макс. давление на входе:	16 бар
Диапазон настройки:	0,2÷4 бар
Заводская настройка:	1,5 бар
Макс. рабочая температура:	65°C
Шкала манометра:	0÷4 бар
Размер ячейки сетки фильтра Ø:	0,28 мм
Точность индикатора:	±0,15 бар
Текучая среда:	вода

Соединения:

Вход: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) с соединением
553740/840:	соединение для шланга
Выход:	1/2" F (ISO 228-1)
Соединение для манометра:	1/4" F (ISO 228-1)

Установка (рис. A - B - C)
A Монтаж и демонтаж должны всегда осуществляться на холодной системе при отсутствии давления.
B Установить в соответствии с направлением потока, показанным стрелкой на корпусе.

Настройка (рис. D - E)
D Группы подпитки серии 553 имеют заводскую настройку 1,5 бар.
E Выполните настройку, поворачивая винт в верхней части пластикового корпуса по часовой стрелке для увеличения настройки давления и против часовой стрелки для ее уменьшения.

- Группа обычно установлена на давление не ниже значения, полученного в результате добавления гидростатического давления к 0,3 бар.
- Система регулировки позволяет настраивать группу до её фактической установки.
- Система должна заполняться медленно, чтобы вышел весь воздух. Как только система заполнится, можно закрыть отсечной клапан группы и открыть его только тогда, когда снова потребуется заполнить систему.

Техническое обслуживание (рис. F - G - H - I - L - M)
Следующие операции требуются для периодической очистки, ревизии или замены всего картриджа:

F Отсеките группу и откройте нижнюю ручку.
G Полностью ослабьте винт настройки.
H Снимите верхнюю крышку и извлеките картридж с помощью плоскогубцев.
I После проверки и очистки картридж в сборе необходимо установить на место; в качестве альтернативы можно установить сменный картридж (L).
M Снова настройте устройство.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (EL)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΘΕΣΗΣ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε το προϊόν μας

Περαιτέρω τεχνικές λεπτομέρειες σχετικά με αυτή τη συσκευή είναι διαθέσιμες στον www.caleffi.com

ΕΠΙΘΕΩΡΟΥΜΕΝΗ ΜΟΝΑΔΑ ΠΛΗΡΩΣΗΣ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΑΛΑΤΩΝ ΜΕ ΔΕΙΚΤΗ ΠΙΕΣΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

Προειδοποιήσεις
Διαβάστε και κατανοήστε τις παρακάτω οδηγίες πριν από την εγκατάσταση και τη συντήρηση του προϊόντος. Το σύμβολο ⚠ σημαίνει:

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΘΕΤΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΥΨΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ!

Ασφάλεια
ΠΡΕΠΕΙ να τηρούνται οι οδηγίες για την ασφάλεια που παραθέτονται στο ειδικό έντυπο εντός της συσκευασίας.

ΑΦΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΩΣ ΟΔΗΓΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

ΔΙΑΤΙΘΕΤΑΙ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΟΥΣ ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ ΝΟΜΟΥΣ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ

Λειτουργία
Η μονάδα πλήρωσης διατηρεί την πίεση του συστήματος σταθερή σε μία ορισμένη τιμή, παρέχοντας αυτομάτως νερό όταν απαιτείται.

Τεχνικά χαρακτηριστικά
Υλικά

Σώμα:	ορείχαλκος EN 12165 CW617N
Κάλυμμα:	PA66GF30
Ράβδος ελέγχου:	ορείχαλκος EN 12164 CW614N
Κινούμενα μέρη:	ορείχαλκος EN 12164 CW614N
Στεγανοποιήσεις:	NBR
Φίλτρο:	ανοξείδωτος χάλυβας

Επιδόσεις

Μέγ. πίεση ανάντη:	16 bar
Περιοχή βαθμονόμησης:	0,2÷4 bar
Εργοστασιακή βαθμονόμηση:	1,5 bar
Μέγ. θερμοκρασία χρήσης:	65°C
Κλίμακα πίεσης μανομέτρου:	0÷4 bar
Άνοιγμα σχισμών φίλτρου Ø:	0,28 mm
Ακρίβεια δείκτη:	±0,15 bar
Ρευστό λειτουργίας:	νερό

Συνδέσεις:

Είσοδος: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) με στόμιο
553740/840:	με σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα
Έξοδος:	1/2" F (ISO 228-1)
Σύνδεση μανομέτρου:	1/4" F (ISO 228-1)

Εγκατάσταση (εικ. A - B - C)
A Η συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντα με το σύστημα κρύο και όχι υπό πίεση.

B Εγκαθιστάτε σύμφωνα με την κατεύθυνση ροής που υποδεικνύεται από το βέλος στο σώμα.

Βαθμονόμηση (εικ. D - E)
D Οι μονάδες πλήρωσης της σειράς 553 έχουν εργοστασιακή βαθμονόμηση 1,5 bar.
E Εκτελέστε τη βαθμονόμηση δρώντας στη βίδα που βρίσκεται στην κορυφή του πλαστικού περιβλήματος, δεξιόστροφα για αύξηση της βαθμονομημένης πίεσης και αριστερόστροφα για μείωση.

- Η μονάδα συνήθως βαθμονομείται σε μια πίεση όχι κατώτερη από αυτή που επιτυγχάνεται αθροίζοντας την υδροστατική πίεση και 0,3 bar.
- Το μηχανικό σύστημα ρύθμισης επιτρέπει την εκτέλεση της βαθμονόμησης πριν συναρμολογηθεί η μονάδα στην εγκατάσταση.
- Η φόρτωση της εγκατάστασης πρέπει να γίνει σιγά - σιγά για να επιτραπεί η απαέρωση. Κατά την περάτωση, η βαλβίδα διακοπής της παροχής μπορεί να κλείσει και να ξανανοίξει μόνο όταν χρειάζεται ένας ανεφοδιασμός.

Συντήρηση (εικ. F - G - H - I - L - M)
Για περιοδική καθαριότητα, έλεγχο ή αντικατάσταση ολόκληρης της φύσιγγας χρειάζεται:

F Να διακόψετε την παροχή στη μονάδα και να ανοίξετε τον κάτω περιστροφικό διακόπτη.
G Να ξεβιδώσετε εντελώς τη βίδα βαθμονόμησης.
H Να αποσπάσετε το πάνω σκέπασμα της φύσιγγας και να εξάγετε τη φύσιγγα με τη βοήθεια μίας πένσας.
I Μετά την επιθεώρηση και τον καθαρισμό, ολόκληρη η φύσιγγα, μπορεί να επανασυναρμολογηθεί ή να αντικατασταθεί (L) χρησιμοποιώντας μία ανταλλακτική φύσιγγα.
M Να βαθμονομηθεί ξανά η συσκευή.

DANSK (DA)

VEJLEDNING TIL INSTALLATION, IDRIFTSÆTTELSE OG VEDLIGEHOLDELSE

Tak fordi du har valgt vores produkt

Yderligere tekniske oplysninger vedrørende denne enhed kan findes på www.caleffi.com

FYLDEENHED MED TRYKREGULERING OG SYSTEM TIL MODVIRKNING AF KEDELSTEN

Advarsler
De følgende anvisninger skal være læst og forstået, før produktet installeres og vedligeholdes. Symbolet ⚠ betyder:

ADVARSEL! MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE ANVISNINGER KAN MEDFØRE SIKKERHEDSFARE!

Sikkerhed
Sikkerhedsanvisningerne i det særskilt udleverede dokument SKAL overholdes.

DENNE MANUAL SKAL BETRAGTES SOM EN VEJLEDNING TIL BRUGEREN

BORTSKAFFELSE SKAL SKE I HENHOLD TIL LOKALE BESTEMMELSER

Funktionsmåde
Fyldeenheden opretholder et stabilt driftstryk i systemet til en fastsat værdi ved automatisk at påfylde vand efter behov.

Tekniske specifikationer
Materialer

Hus:	messing EN 12165 CW617N
Indkapsling:	PA66GF30
Kontrolstift:	messing EN 12164 CW614N
Bevægelige dele:	messing EN 12164 CW614N
Pakninger:	NBR
Filter:	rustfrit stål

Ydelse

Maks. tryk opstrøms:	16 bar
Indstillingsinterval:	0,2÷4 bar
Fabriksindstilling:	1,5 bar
Maks. driftstemperatur:	65°C
Skala på trykmåler:	0÷4 bar
Filtertæthed Ø:	0,28 mm
Indikatorens nøjagtighed:	±0,15 bar
Medie:	vand

Tilslutninger:

Indløb: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) med samling
553740/840:	slangetilslutning
Udløb:	1/2" F (ISO 228-1)
Trykmålertilslutning:	1/4" F (ISO 228-1)

Installation (fig. A - B - C)
A Montering og afmontering skal altid udføres, mens systemet er koldt og ikke er under tryk.
B Installeres i henhold til gennemstrømningsretningen, som er angivet med pilen på ventilhuset.

Indstilling (fig. D - E)
D 553-seriens fyldenheder har en fabriksindstilling på 1,5 bar.
E Foretag indstillingen ved at dreje skruen øverst på plastikindkapslingen i retning med uret for at øge værdien af trykindstillingen, og i retning mod uret for at sænke værdien.

- Enheden er normalt indstillet til et tryk, der ikke er lavere end værdien opnået ved at summere det hydrostatiske tryk plus 0,3 bar.
- Reguleringssystemet gør det muligt at indstille enheden før den reelt er blevet installeret.
- Systemet skal fyldes langsomt for at gøre det muligt at fjerne al luften. Når systemet er blevet fyldt, vil enhedens afspærringsventil blive lukket og kun åbnet igen, når systemet skal genopfyldes.

Vedligeholdelse (fig. F - G - H - I - L - M)
Det følgende er nødvendigt til regelmæssig rengøring, inspektion eller udskiftning af hele patronen:

F Afspær enheden og åbn den nedre knob.
G Løsn indstillingsskruen helt.
H Fjern det øvre dæksel og træk patronen ud med en tang.
I Efter inspektion og rengøring kan hele patronen genmonteres, men alternativt kan der installeres en ny patron (L).
M Tilbagestil enheden.

SVENSKA (SV)

INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, IDRIFTTAGANDE OCH UNDERHÅLL

Tack för att ni valt vår produkt

Ytterligare tekniska detaljer angående denna enhet finns tillgängliga på www.caleffi.com

KONTROLLERBAR KALKMOTVERKANDE PÅFYLLNADSSATS MED TRYCKINDIKATOR

Varning
Följande instruktioner måste läsas och förstås innan produkten installeras och underhålls. Symbolen ⚠ betyder:

OBSERVERA! UNDERLÅTENHET ATT FÖLJA DESSA INSTRUKTIONER KAN UTGÖRA EN SÄKERHETSRISK!

Säkerhet
Säkerhetsinstruktionerna i det specifika dokument som tillhandhålls MÅSTE efterlevas.

FÖRVARA DENNA MANUAL SOM REFERENSHANDBOK FÖR ANVÄNDARE

KASSERA I ENLIGHET MED LOKALA REGELVERK

Funktion
Påfyllnadssatsen bibehåller systemets tryck stabilt på inställt värde genom att mata vatten automatiskt vid behov.

Teknisk specifikation
Material

Hus:	mässing EN 12165 CW617N
Hölje:	PA66GF30
Styrpinne:	mässing EN 12164 CW614N
Rörliga delar:	mässing EN 12164 CW614N
Packningar:	NBR
Filter:	rostfritt stål

Prestanda

Maxtryck uppströms:	16 bar
Inställningsområde:	0,2÷4 bar
Fabriksinställning:	1,5 bar
Max arbetstemperatur:	65°C
Tryckmätarens måttskala:	0÷4 bar
Filtrets maskvidd Ø:	0,28 mm
Indikatorns noggrannhet:	± 0,15 bar
Medium:	vatten

Anslutningar:

Inlopp: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) med munstycke
553740/840:	slanganslutning
Utlopp:	1/2" F (ISO 228-1)
Tryckmätarens anslutning:	1/4" F (ISO 228-1)

Installation (fig. A - B - C)
A Montering och demontering ska alltid ske när systemet är kallt och trycklöst.
B Installera i enlighet med flödesriktningen som indikeras med en pil på ventilhuset.

Inställning (fig. D - E)
D Påfyllnadssatserna i serien 553 är fabriksinställda på 1,5 bar.
E Ändra inställningen genom att vrida skruven längst upp på plasthöljet, medurs för att öka tryckinställningen och moturs för att sänka den.

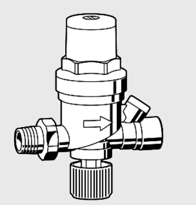
- Enheten är vanligtvis inställd på ett tryck som inte är lägre än värdet som erhålls genom att lägga till det hydrostatiska trycket och 0,3 bar.
- Justeringssystemet tillåter att enheten ställs in innan den installeras.
- Systemet ska fyllas långsamt så att all luft kan släppas ut. När systemet väl har fyllts kan enhetens avstängningsventil stängas för att sedan bara öppnas när systemet behöver fyllas.

Underhåll (fig. F - G - H - I - L - M)
Följande ska göras när man utför regelbunden rengöring, inspektion eller byte av hela patronen:

F Stäng av enheten och öppna det nedre vredet.
G Lossa inställningsskruven helt.
H Ta bort det övre höljet och ta ut patronen med hjälp av en tång.

I Efter inspektion och rengöring kan hela patronen monteras tillbaka, eller så installeras en ersättningspatron (L).
M Återställ enheten.

Hydronic Solutions



553540 DN 15 *(1/2")*

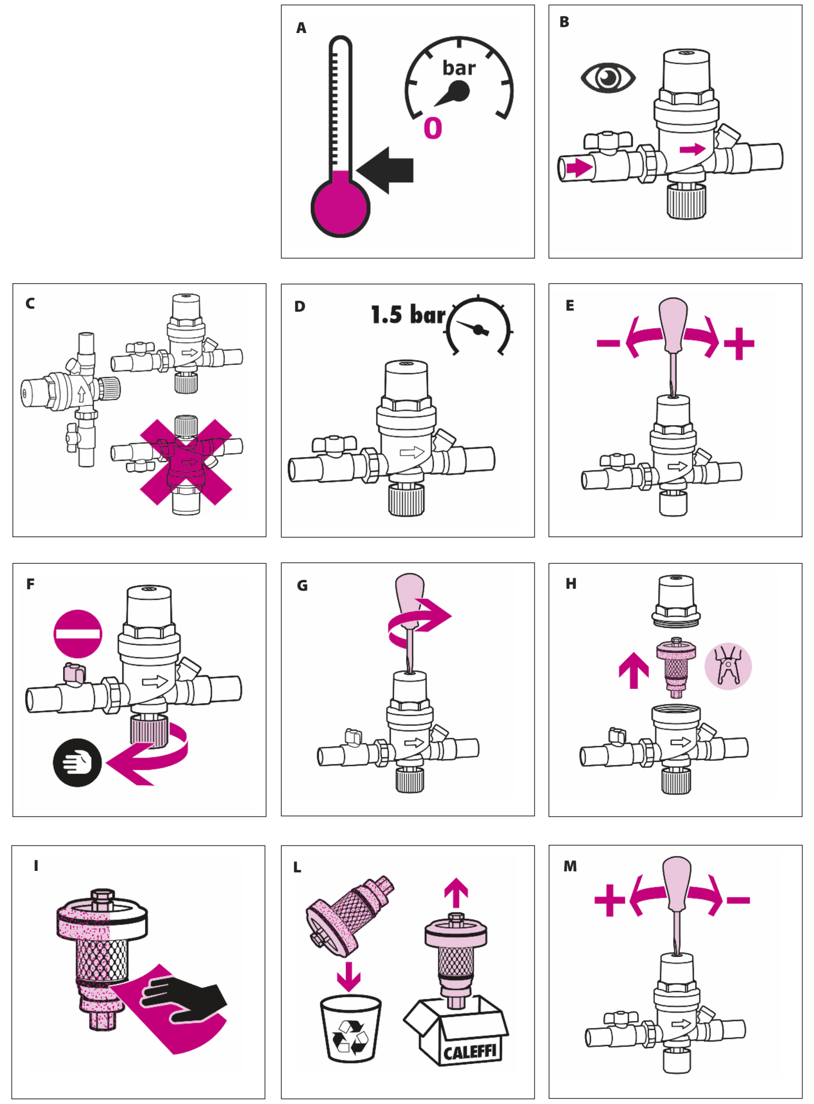
553640 DN 15 *(1/2")*

553740 DN 15 *(1/2")*

553840 DN 15 *(1/2")*

www.caleffi.com

© Copyright 2016 Caleffi



POLSKI (PL)

INSTRUKCJA MONTAŻU, ODBIORU I KONSERWACJI

Dziękujemy za wybór naszego produktu

Więcej szczegółów technicznych dotyczących tego urządzenia można znaleźć na stronie internetowej www.caleffi.com

ZAWÓR DO NAPEŁNIANIA INSTALACJI Z WSKAŹNIKIEM NASTAWY, ZABEZBIECZONY PRZED OSADZANIEM SIĘ KAMIIENIA

Ostrzeżenia
Przed przystąpieniem do montażu lub konserwacji produktu należy przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję. Znaczenie ⚠ symboli:

UWAGA! NIEPRZESTRZEGANIE INSTRUKCJI MOŻE SKUTKOWAĆ ZAGROŻENIEM BEZPIECZEŃSTWA!

Bezpieczeństwo
Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa zawartych w odpowiednim dokumencie.

POZOSTAWIĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWNIKOWI OBSŁUGUJĄCEMU ZAWÓR

USUWAĆ ZGODNIE Z MIEJSCOWYMI PRZEPISAMI

Funkcja
Zawór do napełnienia utrzymuje stałe wstępnie ustawione ciśnienie w instalacji automatycznie uzupełniając ubytki wody jeśli jest to konieczne.

Specyfikacja techniczna

Materiały

Korpus:	mosiądz EN 12165 CW617N
Obudowa:	PA66GF30
Trzpień zaworu:	mosiądz EN 12164 CW614N
Części ruchome:	mosiądz EN 12164 CW614N
Uszczelki:	NBR
Filtr:	stal nierdzewna

Wykonanie

Maks. ciśnienie przed zaworem:	16 bar
Zakres nastawy:	0,2÷4 bar
Nastawa fabryczna:	1,5 bar
Maks. temperatura pracy:	65°C
Skala manometru:	0÷4 bar
Wymiar siatki filtra Ø:	0,28 mm
Dokładność wskaźnika:	±0,15 bar
Medium:	woda

Przyłącza:

Wlot: 553540/640:	1/2" GZ (ISO 228-1) ze złączką
553740/840:	króćcem do węża
Wylot:	1/2" GW (ISO 228-1)
Połączenie manometru:	1/4" GW (ISO 228-1)

Montaż (rys. A - B - C)
- **A** Montaż lub demontaż zaworów musi być zawsze dokonywany na zimnej instalacji, po rozładowaniu ciśnienia.
- **B** Montować zgodnie z kierunkiem przepływu wskazanym za pomocą strzałki na korpusie.

Nastawa (rys. D - E)
- **D** Zawory do napełniania serii 553 są ustawione fabrycznie na 1,5 bar.
- **E** Obracać śrubę w górnej części plastikowej obudowy w prawo, aby zwiększyć ustawioną wartość ciśnienia i lewo, aby ją zmniejszyć.
  - Urządzenie jest zwykle ustawione na ciśnienie nie niższe od wartości otrzymanej w wyniku dodania ciśnienia hydrostatycznego i 0,3 bar.
  - System regulacji umożliwia wykonanie nastawy przed zamontowaniem zaworu w instalacji.
  - Instalacja powinna być napełniana powoli, aby umożliwić usunięcie z niej powietrza. Po napełnieniu instalacji można zamknąć zawór odcinający. W przypadku konieczności uzupełnienia wody należy ponownie otworzyć zawór.

Konserwacja (rys. F - G - H - I - L - M)
W przypadku konieczności przeprowadzenia okresowego czyszczenia, inspekcji lub wymiany całego kartridża należy:
- **F** Zamknąć zawory odcinające przed I za urządzeniem. Otworzyć pokrętło znajdujące się w dolnej części.
- **G** Całkowicie poluzować śrubę regulacyjną.
- **H** Zdjąć górną pokrywę i wyjąć kartridż przy użyciu szczypiec.
- **I** Po zakończeniu inspekcji i czyszczenia można ponownie zamontować cały kartridż; w razie konieczności kartridż można wymienić na zapasowy (L).
- **M** Zresetować urządzenie.

ČEŠTINA (CS)

POKYNY PRO INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBU

Děkujeme vám, že jste si vybrali náš výrobek

Další technické podrobnosti k tomuto zařízení jsou k dispozici na stránkách www.caleffi.com

REGULOVATELNÁ PLNICÍ JEDNOTKA S UKAZATELEM NASTAVENÍ TLAKU A OCHRANOU PROTI USAZOVÁNÍ VODNÍHO KAMENE

Varování
Před instalací a údržbou výrobku si musíte přečíst následující pokyny a vzít na vědomí jejich obsah. Symbol ⚠ znamená:

POZOR! NEDODRŽENÍ TĚCHTO POKYNŮ BY MOHLO VÉST K OHROŽENÍ BEZPEČNOSTI!

Bezpečnost
MUSÍTE dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v přiloženém dokumentu.

PŘEDEJTE TENTO NÁVOD JAKO REFERENČNÍ PŘÍRUČKU UŽIVATELI

LIKVIDUJTE V SOULADU S MÍSTNÍMI PŘEDPISY

Funkce
Plnicí jednotka udržuje stálý tlak v systému na nastavené hodnotě a podle potřeby automaticky dodává vodu.

Technické specifikace

Materiály

Tělo:	mosaz EN 12165 CW617N
Víko:	PA66GF30
Ovládací dřík:	mosaz EN 12164 CW614N
Pohyblivé součásti:	mosaz EN 12164 CW614N
Těsnění:	NBR
Filtr:	nerezová ocel

Funkční charakteristiky

Max. tlak na vstupu do zařízení:	16 bar
Rozsah nastavení:	0,2÷4 bar
Nastavení z výroby:	1,5 bar
Max. provozní teplota:	65°C
Stupnice tlakoměru:	0÷4 bar
Hrubost filtru, Ø ok:	0,28 mm
Přesnost ukazatele:	±0,15 bar
Médium:	voda

Spoje:

Vstupní: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) s maticí
553740/840:	napojení pro hadici
Výstupní:	1/2" F (ISO 228-1)
Napojení tlakoměru:	1/4" F (ISO 228-1)

Instalace (obr. A - B - C)
- **A** Montáž a demontáž se smí provádět pouze tehdy, když je systém studený a bez tlaku.
- **B** Při instalaci se řiďte směrem průtoku, vyznačeným šipkou na tělese.

Nastavování (obr. D - E)
- **D** Plnicí jednotky série 553 jsou z výroby nastaveny na 1,5 bar.
- **E** Při nastavování otáčejte šroubem na horní straně plastového krytu; otáčením doprava zvyšujte tlak a otáčením doleva ho snižujte.
  - Jednotka se normálně nastavuje na tlak, který není nižší než hodnota získaná součtem hydrostatického tlaku a 0,3 bar.
  - Seřizovací systém umožňuje nastavit jednotku ještě před vlastní instalací.
  - Systém by se měl plnit pomalu, aby bylo možné z něj uvolnit všechen vzduch. Jakmile se systém naplní, lze zavřít uzavírací ventil a později ho otvírat pouze v případě, že je nutné dopustit systém.

Údržba (obr. F -G - H - I - L - M)
Při pravidelném čištění, prohlídce nebo výměně celé vložky je nutné postupovat takto:
- **F** Zavřete jednotku a otevřete spodní otočný regulátor.
- **G** Úplně povolte nastavovací šroub.
- **H** Odstraňte vrchní kryt a pomocí kleští vyjměte vložku.
- **I** Po prohlédnutí a vyčištění lze celou vložku vložit zpět; jinak lze nainstalovat náhradní vložku (L).
- **M** Znovu nastavte jednotku.

ROMÂNĂ (RO)

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE, PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI ÎNTREȚINERE

V mulțumim pentru alegerea produsului nostru

Alte detalii tehnice despre acest dispozitiv sunt disponibile pe site-ul web www.caleffi.com

GRUP DE UMPLERE PREREGLABIL, CU FILTRU ANTICALCAR ȘI INDICATOR DE SETARE A PRESIUNII

Avertismente
Trebuie să citiți și să înțelegeți următoarele instrucțiuni înainte de a instala dispozitivul și de a efectua operațiuni de întreținere. Simbolul ⚠ înseamnă:

ATENȚIE! NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI POATE GENERA SITUAȚII DE PERICOL!

Siguranță
ESTE OBLIGATORIU să se respecte instrucțiunile referitoare la siguranță specificate în documentul din ambalaj.

LĂSAȚI ACEST MANUAL UTILIZATORULUI PENTRU A-L FOLOSI

A SE ELIMINA CONFORM REGLEMENTĂRILOR LOCALE

Funcție
Grupul de umplere menține stabilă presiunea instalației la valoarea setată, furnizând în mod automat apa care lipsește pentru completare, conform cerințelor.

Caracteristici tehnice

Materiale

Corp:	alamă EN 12165 CW617N
Capac:	PA66GF30
Tijă de comandă:	alamă EN 12164 CW614N
Componente în mișcare:	alamă EN 12164 CW614N
Garnituri:	NBR
Filtru:	oțel inoxidabil

Parametri funcționali

Presiune maximă în amonte:	16 bar
Domeniu de reglaj:	0,2÷4 bar
Reglaj de fabrică:	1,5 bar
Temperatură maximă de funcționare:	65°C
Scală manometru:	0÷4 bar
Diametru pasaj filtru:	0,28 mm
Precizie indicator:	±0,15 bar
Fluide utilizate:	apă

Racorduri:

Intrare: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) cu racord F
553740/840:	racord de furtun
Ieșire:	1/2" F (ISO 228-1)
Racord manometru:	1/4" F (ISO 228-1)

Instalare (fig. A - B - C)
- **A** Montarea și demontarea trebuie să fie efectuată întotdeauna cu instalația rece, nu sub presiune.
- **B** Instalați în conformitate cu direcția de curgere indicată de săgeata de pe corp.

Setare (fig. D - E)
- **D** Grupurile de umplere din seria 553 sunt setate din fabrică la 1,5 bar.
- **E** Efectuați setarea rotind șurubul peste carcasa de plastic, în sensul acelor de ceasornic, pentru a crește setarea presiunii, și în sensul invers acelor de ceasornic, pentru a scădea presiunea.
  - În mod normal, unitatea este setată la o presiune care nu este mai mică decât valoarea obținută adăugând presiunea hidrostatică și 0,3 bar.
  - Sistemul de reglaj permite setarea dispozitivului înainte de instalarea sa.
  - Instalația trebuie încărcată lent, pentru a permite evacuarea aerului. După umplerea instalației, robinetul de închidere al grupului se poate închide și apoi redeschide numai când instalația trebuie reumplută.

Întreținere (fig. F -G - H - I - L - M)
Trebuie parcurși următorii pași pentru curățarea, controlarea sau înlocuirea periodică a întregului cartuș:
- **F** Închideți grupul și deschideți selectorul inferior.
- **G** Slăbiți complet șurubul de setare.
- **H** Scoateți capacul și extrageți cartușul cu un patent.
- **I** După inspecție și curățare, întregul cartuș poate fi reintrodus; alternativ, se poate instala un cartuș de înlocuire (L).
- **M** Resetați unitatea.

SLOVENŠČINA (SL)

NAVODILA ZA VGRADNJO, ZAGON IN VZDRŽEVANJE

Hvala, ker ste izbrali naš izdelek

Podrobnejši tehnični podatki izdelka so na voljo na spletni strani www.caleffi.com

POLNILNA ENOTA Z ZAŠČITO PRED VODNIM KAMNOM IN PRIKAZOVALNIKOM TLAKA

Opozorila
Pred vgradnjo izdelka oziroma vzdrževalnimi posegi obvezno preberite naslednja navodila. Simbol ⚠ pomeni:

POZOR! NEUPOŠTEVANJE TEH NAVODIL LAHKO POVZROČI NEVARNOST!

Varnost
OBVEZNO upoštevajte varnostna navodila, navedena v priloženi dokumentaciji tega izdelka.

TA PRIROČNIK PUSTITE NA RAZPOLAGO UPORABNIKU IZDELKA

PO IZTEKU ŽIVLJENJSKE DOBE Z IZDELKOM RAVNAJTE SKLADNO Z VELJAVNO ZAKONODAJO

Delovanje
Polnilna enota vzdržuje tlak v sistemu na nastavljeni vrednosti in samodejno dodaja vodo po potrebi.

Tehnični podatki

Materiali

Ohišje:	medenina EN 12165 CW617N
Pokrov:	PA66GF30
Krmilna ročica:	medenina EN 12164 CW614N
Gibljivi deli:	medenina EN 12164 CW614N
Tesnila:	NBR
Filter:	nerjavno jeklo

Zmogljivost

Najvišji tlak na vhodu:	16 bar
Območje nastavitev:	0,2÷4 bar
Tovarniška nastavitev:	1,5 bar
Najvišja delovna temperatura:	65°C
Skala manometra:	0÷4 bar
Velikost mrežice filtra Ø:	0,28 mm
Natančnost prikazovalnika:	±0,15 bar
Medij:	voda

Priključki:

Vstop: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) s spojko
553740/840:	cevni priključek
Izstop:	1/2" F (ISO 228-1)
Priključek za manometer:	1/4" F (ISO 228-1)

Vgradnja (sl. A - B - C)
- **A** Opremo sestavljajte in razstavljajte le, ko je sistem hladen in ko ni pod pritiskom.
- **B** Pri vgradnji upoštevajte smer pretoka, ki jo označuje puščica na ohišju

Nastavitev (sl. D - E)
- **D** Polnilni ventili serije 533 so tovarniško nastavljeni na 1,5 bar.
- **E** Nastavitev izvedite z vrtenjem vijaka na vrhu plastičnega ohišja: v smeri urnega kazalca se nastavljeni tlak zvišuje, v nasprotni smeri pa znižuje.
  - Enota je običajno nastavljena na tlak, ki ni nižji od vrednosti, pridobljene z dodajanjem hidrostatičnega tlaka in 0,3 bar.
  - Sistem mehanske nastavitve omogoča nastavitev enote že pred njeno dejansko vgradnjo.
  - Sistem polnite počasi, da se lahko iz njega sprosti zrak. Ko je sistem poln, lahko zaprete zaporni ventil enote in ga ponovno odprite šele, ko je treba sistem ponovno napolniti.

Vzdrževanje (sl. F -G - H - I - L - M)
Pri rednem čiščenju, pregledovanju ali menjavi celotne kartuše je treba narediti naslednje:
- **F** Izklopite enoto in odprite spodnji gumb.
- **G** Do konca popustite nastavitveni vijak.
- **H** Odstranite zgornji pokrov in s kleščami izvlecite kartušo.
- **I** Po pregledu in čiščenju lahko kartušo ponovno namestite. Če je potrebno, namestite nadomestno kartušo (L).
- **M** Ponastavite enoto.

HRVATSKI (HR)

UPUTE ZA INSTALACIJU, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Hvala Vam što ste odabrali naš proizvod

Dodatne tehničke pojedinosti u vezi s ovim uređajem dostupne su na www.caleffi.com

REGULACIJSKA JEDINICA ZA PUNJENJE SA ZAŠTITOM OD KAMENCA I INDIKATOROM TLAKA

Upozorenja
Prije instalacije i održavanja proizvoda morate pročitati i proučiti sljedeće upute. Simbol ⚠ znači:

OPREZ! NEPRIDRŽAVANJE OVIH UPUTA MOŽE PROUZROČITI SIGURNOSNU OPASNOST!

Sigurnost
Sigurnosne upute navedene u posebnom priloženom dokumentu MORAJU se poštovati.

OVE UPUTE SAČUVAJTE KAO REFERENTNI PRIRUČNIK ZA KORISNIKA

ODLOŽITE U SKLADU S LOKALNIM PROPISIMA

Funkcija
Jedinica za punjenje održava stabilan tlak u sustavu na postavljenoj vrijednosti automatskim dovođenjem vode prema potrebi.

Tehničke specifikacije

Materijali

Tijelo:	mesing EN 12165 CW617N
Poklopac:	PA66GF30
Regulacijsko vreteno:	mesing EN 12164 CW614N
Pokretni dijelovi:	mesing EN 12164 CW614N
Brtve:	NBR (nitrilna guma)
Filter:	nehrđajući čelik

Djelovanje

Najviši tlak na ulazu ventila:	16 bar
Raspon za podešavanje:	0,2÷4 bar
Tvornička postavka:	1,5 bar
Najviša radna temperatura:	65°C
Mjerna skala manometra:	0÷4 bar
Gustoća mrežice filtera Ø:	0,28 mm
Preciznost indikatora:	±0,15 bar
Medij:	voda

Priključci:

Ulaz: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) sa spojnicom
553740/840:	priključak za crijevo
Izlaz:	1/2" F (ISO 228-1)
Priključak manometra:	1/4" F (ISO 228-1)

Instalacija (sl. A - B - C)
- **A** Sastavljanje i rastavljanje ventila uvijek se moraju obavljati kada je sustav hladan i kada nije pod tlakom.
- **B** Montirajte u skladu sa smjerom protoka koji je označen strelicom na tijelu ventila.

Postavka (sl. D - E)
- **D** Jedinice za punjenje serije 553 tvornički su postavljene na 1,5 bar.
- **E** Podesite okretanjem vijka na vrhu plastičnog kućišta u smjeru kazaljke na satu da biste povećali postavku tlaka i u suprotnom smjeru da biste je smanjili.
  - Jedinica se obično podešava na tlak koji nije manji od vrijednosti koja se dobiva zbrajanjem hidrostatskog tlaka i 0,3 bar.
  - Sustav prilagodbe dopušta da se jedinica podesi prije instalacije.
  - Sustav treba polako puniti kako bi se omogućilo potpuno ispuštanje zraka. Nakon punjenja sustava zaporni ventil jedinice može se zatvoriti, a zatim ponovno otvoriti tek kad bude potrebno ponovno punjenje sustava.

Održavanje (sl. F -G - H - I - L - M)
Za povremeno čišćenje, pregled ili zamjenu cijelog uloška potrebno je sljedeće:
- **F** Isključite jedinicu i otvorite donju ručicu.
- **G** Potpuno otpustite regulacijski vijak.
- **H** Skinite gornji poklopac i kliještima izvucite uložak.
- **I** Nakon pregleda i čišćenja možete ponovno umetnuti cijeli uložak; možete postaviti i novi zamjenski uložak (L).
- **M** Vratite jedinicu na početne postavke.

SRPSKI (SR)

UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Zahvaljujemo vam što ste izabrali naš proizvod

Ostale tehničke podatke u vezi sa ovim uređajem možete naći na internet stranici www.caleffi.com

PODESIVI DOPUNJAČ SA ZAŠTITOM OD KAMENCA I INDIKATOROM PRITISKA

Upozorenja
Pre postavljanja i održavanja proizvoda neophodno je da pročitate i proučite sledeća uputstva. Značenje ⚠ simbola:

OPREZ! POSTUPANJE SUPROTNO OVIM UPUTSTVIMA MOŽE DA DOVEDE DO OPASNOSTI PO BEZBEDNOST!

Bezbednost
OBAVEZNO se pridržavajte bezbednosnih uputstava koja ste dobili u posebnom dokumentu.

OSTAVITE OVAJ PRIRUČNIK KORISNIKU KAO REFERENCU

ODLOŽITE U SKLADU SA LOKALNIM PROPISIMA

Funkcija
Dopunjač održava stabilan pritisak sistema na podešenoj vrednosti automatskim dovođenjem vode prema potrebi.

Tehničke karakteristike

Materijali

Telo:	mesing EN 12165 CW617N
Poklopac:	PA66GF30
Regulaciono vreteno:	mesing EN 12164 CW614N
Pokretni delovi:	mesing EN 12164 CW614N
Zaptivke:	NBR (nitril guma)
Filter:	nerđajući čelik

Performanse

Maksimalni ulazni pritisak:	16 bar
Raspon podešavanja:	0,2÷4 bar
Fabričko podešenje:	1,5 bar
Maksimalna radna temperatura:	65°C
Skala manometra:	0÷4 bar
Veličina oka mrežice sita Ø:	0,28 mm
Indikator tačnosti:	±0,15 bar
Fluid:	voda

Priključci:

Ulaz: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) sa holenderom
553740/840:	priključak za crevo
Izlaz:	1/2" F (ISO 228-1)
Priključak manometra:	1/4" F (ISO 228-1)

Instalacija (sl. A - B - C)
- **A** Sklapanje i rasklapanje uvek treba da se izvrši kada je sistem hladan i kada nije pod pritiskom.
- **B** Postavite ga u smeru protoka pokazanog strelicom na telu dopunjača.

Podešavanje (sl. D - E)
- **D** Dopunjači serije 553 fabrički su podešeni na 1,5 bar.
- **E** Podesite okretanjem zavrtnja na vrhu plastičnog kućišta u smeru kazaljke na satu za povećanje i u suprotnom smeru za smanjenje pritiska.
  - Dopunjač se obično podešava na pritisak koji nije manji od vrednosti koja se dobije sabiranjem hidrostatskog pritiska i 0,3 bar.
  - Sistem podešavanja omogućava da se dopunjač podesi pre instalacije.
  - Sistem treba da se puni polako da bi se omogućilo potpuno ispuštanje vazduha. Nakon punjenja sistema zaustavni ventil dopunjača može se zatvoriti i potom otvoriti tek kad bude potrebno ponovno punjenje sistema.

Održavanje (sl. F -G - H - I - L - M)
Za povremeno čišćenje, pregled i zamenu celog uloška potrebno je sledeće:
- **F** Isključite dopunjač i otvorite donje dugme.
- **G** Potpuno otpustite regulacioni zavrtanj.
- **H** Skinite gornji poklopac i kleštima izvucite uložak.
- **I** Posle pregleda i čišćenja možete vratiti ceo uložak; alternativno se može postaviti novi uložak (L).
- **M** Resetujte dopunjač.

SLOVENSKÝ (SK)

NÁVOD NA INŠTALÁCIU, UVEDENIE DO PREVÁDZKY A ÚDRŽBU

Akujeme vám, že ste si vybrali náš výrobok

Alšie technické detaily o tejto pomôcke nájdete na internetovej stránke www.caleffi.com

PLNIACA JEDNOTKA S OCHRANOU PROTI VODNÉMU KAMEŇU A S INDIKÁTOROM NASTAVENIA TLAKU

Varovania
Pred inštaláciou a vykonávaním údržby výrobku si musíte prečítať a pochopiť nasledujúce pokyny. Symbol ⚠ znamená:

UPOZORNENIE! NEDODRŽANIE NASLEDUJÚCICH POKYNOV MÔŽE BYŤ DÔVODOM NEBEZPEČENSTVA!

Bezpečnosť
MUSÍTE dodržiavať bezpečnostné pokyny uvedené v priloženom dokumente.

TENTO NÁVOD NECHAJTE AKO REFERENČNÚ PRÍRUČKU PRE POUŽÍVATEĽA

ZLIKVIDUJTE V SÚLADE S VNÚTROŠTÁTNYMI PREDPISMI

Funkcia
Plniaca jednotka udržiava tlak systému stabilný, na nastavenej hodnote, a podľa potreby automaticky dopĺňa vodu.

Technické špecifikácie

Materiály

Telo:	mosadz EN 12165 CW617N
Kryt:	PA66GF30
Riadiaci driek:	mosadz EN 12164 CW614N
Pohyblivé diely:	mosadz EN 12164 CW614N
Tesnenia:	NBR
Sitko:	nehrdzavejúca oceľ

Výkon

Max. tlak na prítoku:	16 bar
Rozsah nastavenia:	0,2÷4 bar
Nastavenie z výroby:	1,5 bar
Max. pracovná teplota:	65°C
Stupnica tlakomera:	0÷4 bar
Veľkosť otvorov sitka Ø:	0,28 mm
Presnosť indikátora:	±0,15 bar
Médium:	voda

Prípojky:

Prívod: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) s ústím
553740/840:	hadicová spojka
Výstup:	1/2" F (ISO 228-1)
Pripojenie tlakomera:	1/4" F (ISO 228-1)

Inštalácia (obr. A - B - C)
- **A** Montáž a odmontovanie treba robiť, kým je systém studený a nie pod tlakom.
- **B** Nainštalujte podľa smeru prúdenia indikovaného šípkou na tele.

Nastavenie (obr. D - E)
- **D** Séria 553 plniacich jednotiek je vo výrobe nastavená na 1,5 bar.
- **E** Jednotku môžete nastaviť otočením skrutky ma hornej strane plastového krytu, a to v smere hodinových ručičiek, ak chcete tlak zvýšiť a proti smeru hodinových ručičiek, ak ho chcete znížiť.
  - Jednotka je normálne nastavená na tlak, ktorý nie je nižší ako hodnota dosiahnutá pripočítaním hydrostatického tlaku a 0,3 bar.
  - Systém na úpravu umožňuje jednotku nastaviť ešte pred jej skutočnom montážou.
  - Systém treba plniť pomaly, aby mohol uniknúť všetok vzduch. Po naplnení systému sa dá uzatvárací ventil zatvoriť a potom ho znovu otvoriť až pri opätovnom naplnení.

Údržba (obr. F -G - H - I - L - M)
Pri pravidelnom čistení, kontrolovaní alebo výmene celej vložky dodržte nasledujúci postup:
- **F** Vypnite jednotku a otvorte spodný gombík.
- **G** Úplne otvorte skrutku na nastavenie.
- **H** Odstráňte horný kryt a kliešťami vytiahnite vložku.
- **I** Po kontrole a vyčistení môžete celú vložku znovu namontovať. V inom prípade namontujte náhradnú vložku (L).
- **M** Jednotku zresetujte.

MAGYAR (HU)

TELEPÍTÉSI, ÜZEMBE HELYEZÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy a mi termékünket választotta!

Az eszközre vonatkozó további műszaki részletek a www.caleffi.com oldalon elérhetők

VEZÉRELHETŐ VÍZKŐMENTES TÖLTŐEGYSÉG NYOMÁSÉRTÉK-KIJELZÉSSEL

Figyelmeztetések
A következő utasításokat el kell olvasni és be kell tartani a termék telepítése és karbantartása előtt. A ⚠ szimbólum jelentése:

VIGYÁZAT! A JELEN UTASÍTÁSOK NEM BETARTÁSA BIZTONSÁGI KOCKÁZATOT JELENTHET!

Biztonság
A mellékelt dokumentációban szereplő biztonsági utasításokat BE KELL tartani.

ADJA ÁT A JELEN ÚTMUTATÓT A FELHASZNÁLÓNAK.

AZ ÁRTALMATLANÍTÁST A HELYI JOGSZABÁLYOKNAK MEGFELELŐEN KELL VÉGEZNI

Funkció
A töltőegység a beállított értéken tartja a rendszernyomást, és automatikusan adagolja a vizet az igényeknek megfelelően.

Műszaki adatok

Anyagok

Váz:	sárgaréz EN 12165 CW617N
Fedél:	PA66GF30
Vezérlőszár:	sárgaréz EN 12164 CW614N
Mozgó részek:	sárgaréz EN 12164 CW614N
Tömítések:	NBR
Szűrő:	rozsdamentes acél

Teljesítmény

Max. előremenő nyomás:	16 bar
Beállítási tartomány:	0,2÷4 bar
Gyári beállítás:	1,5 bar
Max. üzemi hőmérséklet:	65°C
Nyomásmérő skála:	0÷4 bar
Szűrő rácsosztása:	0,28 mm
Kijelzés pontossága:	±0,15 bar
Munkaközeg:	víz

Csatlakozások:

Bemeneti: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) hollandival
553740/840:	tömlőcsatlakozás
Kimenet:	1/2" F (ISO 228-1)
Nyomásmérő csatlakozó:	1/4" F (ISO 228-1)

Beszerelés (A - B - C ábra)
- **A** A be- és kiszerelést mindig hideg és nyomásmentes állapotban kell elvégezni.
- **B** A terméket a vázon látható nyíllal jelzett áramlási iránynak megfelelően kell beszerelni.

Beállítás (D - E ábra)
- **D** Az 553 sorozatú töltőegységeket gyárilag 1,5 bar állítják be.
- **E** A beállításhoz forgassa el a csavart a műanyag ház tetején, az óramutató járásával megegyezően a nyomásérték növeléséhez, illetve az óramutató járásával ellentétesen a csökkentéséhez.
  - Az egység normál esetben legalább a hidrosztatikus nyomás + 0,3 bar értékre van beállítva.
  - A beállítórendszer lehetővé teszi az egység beállítását a beszerelés előtt.
  - A rendszert lassan kell feltölteni, hogy a légtelenítés megtörténhessen. A rendszer feltöltődése után az elzárószelep elzárható, és csak akkor kell újra kinyitni, ha fel kell tölteni a rendszert.

Karbantartás (F -G - H - I - L - M ábra)
A teljes betét rendszeres tisztításához, vizsgálatához vagy cseréjéhez a következőket kell tenni:
- **F** Zárja el az egységet, és nyissa meg az alsó gombot.
- **G** Teljesen oldja ki a beállítócsavart.
- **H** Vegye fel a fedelet, és vegye ki a betétet egy fogó segítségével.
- **I** Vizsgálat és tisztítás után az egész betét visszaszerelhető; vagy beszerelhető egy új betét is (L).
- **M** Állítsa vissza az egységet.

TÜRKÇE (TR)

KURULUM, DEVREYE ALMA VE BAKIM TALİMATLARI

Ürünümüzü tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz

Bu cihazla ilgili teknik detaylar ayrıca www.caleffi.com ve/veya www.caleffi.com.tr adresinde yer almaktadır

BASINÇ AYARI GÖSTERGESİNE SAHİP KONTROLLÜ KİREÇ ÖNLEYİCİLİ DOLUM ÜNİTESİ

Uyarılar
Kurulum ve bakım işlemleri uygulanmadan önce, ürün ile ilgili aşağıdaki talimatlar okunmalı ve anlaşılmalıdır. ⚠ sembolü şu anlama gelir:

DİKKAT! BU TALİMATLARA UYULMAMASI, GÜVENLİK TEHLİKESİNE NEDEN OLABİLİR!

Güvenlik
Beraberinde verilen belgede yer alan güvenlik talimatlarına mutlaka UYULMALIDIR.

BU KILAVUZU KULLANICI İÇİN BİR REFERANS KAYNAĞI OLARAK BIRAKIN

YEREL YÖNETMELİKLERE UYGUN OLARAK İMHA EDİN

İşlev
Dolum ünitesi, su teminini gerektiği gibi otomatik olarak yaparak, sistem basıncını ayarlanmış bir değerde stabil tutar.

Teknik özellikler

Malzemeler

Gövde:	pirinç EN 12165 CW617N
Kapak:	PA66GF30
Kontrol pimi:	pirinç EN 12164 CW614N
Hareketli parçalar:	pirinç EN 12164 CW614N
Contalar:	NBR
Filtre:	paslanmaz çelik

Performans

Maksimum giriş yönü basıncı:	16 bar
Ayar aralığı:	0,2÷4 bar
Fabrika ayarı:	1,5 bar
Maksimum çalışma sıcaklığı:	65°C
Basınç göstergesi ölçeği:	0÷4 bar
Filtre elek boyutu Ø:	0,28 mm
Gösterge hassasiyeti:	±0,15 bar
Akışkan ortam:	su

Bağlantılar:

Giriş: 553540/640:	Rakorlu 1/2" dış dişli (ISO 228-1)
553740/840:	hortum bağlantısı
Çıkış:	1/2" F (ISO 228-1)
Basınç göstergesi bağlantısı:	1/4" iç dişli (ISO 228-1)

Kurulum (şek. A - B - C)
- **A** Montaj ve sökme işlemleri, daima sistem soğukken ve basınç altında değilken gerçekleştirilmelidir.
- **B** Gövdede ok ile gösterilen akış yönüne uygun olarak monte edilmelidir.

Ayarlama (şek. D - E)
- **D** 553 serisi dolum üniteleri 1,5 bar fabrika ön ayarı ile sevk edilmektedirler.
- **E** Plastik muhafazanın üstündeki vidayı çevirmek suretiyle ayarlama yapılır, basıncı artırmak için saat yönünde ve azaltmak için saatin tersi yönünde çevirmek gerekir.
  - Normalde ünite, hidrostatik basınç ve buna 0,3 bar eklenmesi ile elde edilen değerden daha düşük olmayan bir basınca ayarlanır.
  - Ayar sistemi, ünitenin monte edilmeden önce ayarlanmasına izin verir.
  - Sistem, tüm havanın tahliye edilmesine izin verecek şekilde yavaş yavaş doldurulmalıdır. Sistem dolduğunda, ünitenin kesme vanası kapatılabilir ve daha sonra yalnızca sistemin yeniden doldurulması gerektiği bir zamanda yeniden açılabilir.

Bakım (şek. F -G - H - I - L - M)
Periyodik temizlik, muayenenin yapılacağı veya kartuşun tamamen değiştirileceği durumlarda aşağıdakiler yapılmalıdır:
- **F** Ünite kapatılır ve alttaki buton açılır.
- **G** Ayar vidası tamamen gevşetilir.
- **H** Üst kapak çıkarılır ve pense yardımıyla kartuş yerinden çekilir.
- **I** Muayene ve temizlik işlemlerinden sonra, kartuşun tamamı tekrar takılabilir; ya da alternatif olarak yedek bir kartuş monte edilebilir (L).
- **M** Ünite sıfırlanır.

عـربيـة (AR)

تعليمات التركيب، واختبار الجاهزية، والصيانة

نشكرك لاختيارك منتجنا

تتوفر المزيد من التفاصيل التقنية الخاصة بالجهاز على www.caleffi.com

وحدة تعبئة مضادة للقشور يمكن التحكم بها مزودة بمؤشر ضبط الضغط

تحذيرات
يجب قراءة التعليمات التالية وفهمها قبل تركيب المنتج وصيانته.

الرمز ⚠ يعني:
تنبيه! إن عدم اتباع هذه التعليمات قد يشكل خطرًا على السلامة!

السلامة
يجب مراعاة تعليمات السلامة الواردة في المستند المحدد المرفق.

احتفظ بهذا الدليل كمرجع للمستخدم

يتم إجراء عملية التخلص وفقًا للوائح المحلية

الوظيفة
تحافظ وحدة التعبئة على ثبات ضغط النظام عند قيمة محددة، وتوفير المياه بشكل تلقائي على النحو المطلوب.

المواصفات التقنية

المواد

الهيكل:	نحاس EN 12165 CW617N
الغطاء:	PA66GF30
ساق التحكم:	نحاس EN 12164 CW614N
الأجزاء المتحركة:	نحاس EN 12164 CW614N
الأختام:	NBR
المصفاة:	فولاذ مقاوم للصدأ

الأداء

الحد الأقصى للضغط الصاعد	16 بار
نطاق الضبط:	0.2–4 بار
ضبط المصنع:	5 بار
الحد الأقصى لدرجة حرارة التشغيل:	65 درجة مئوية
نطاق مقياس الضغط:	0–4 بار
حجم قطر شبكة المصفاة:	0.28 مل
دقة المؤشر:	±0.15 بار
متوسط:	الماء

التوصيلات:

المدخل: 553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) مع وصلة
553740/840:	توصيلة خرطومية
المخرج:	1/2" F (ISO 228-1)
توصيلة مقياس الضغط:	1/4" F (ISO 228-1)

التركيب (الشكل A - B - C)
- **A** يجب أن يتم التجميع والتفكيك دائمًا عندما يكون النظام باردًا وليس تحت ضغط.
- **B** يجب أن يتم التركيب وفقًا لاتجاه التدفق المشار إليه بالسهم على الهيكل.

الضبط (الشكل D - E)
- **D** يتم ضبط وحدات التعبئة لسلسلة 553 في المصنع على 1.5 بار.
- **E** قم بالضبط من خلال تحويل المسمار أعلى الغطاء البلاستيكي في اتجاه عقارب الساعة لزيادة ضبط الضغط وعكس عقارب الساعة لخفضه.
  - عادةً ما يتم ضبط الوحدة على ضغط لا يقل عن القيمة الناتجة عن إضافة الضغط الهيدروستاتي و0.3 بار.
  - يتيح نظام الضبط إمكانية ضبط الوحدة قبل تركيبها فعليًا.
  - يجب تعبئة النظام ببطء للسماح بتحرير الهواء كله. بمجرد ملء النظام، لا يمكن إغلاق صمام الغلق بالوحدة ثم إعادة فتحه إلا عندما يتعين إعادة تعبئة النظام.

الصيانة (الشكل F -G - H - I - L - M)
الخطوات التالية ضرورية للتنظيف الدوري للخرطوشة، أو فحصها، أو استبدالها بالكامل:
- **F** قم بإغلاق الوحدة وفتح المقبض السفلي.
- **G** قم بفك مسمار الضبط تمامًا.
- **H** قم بإزالة الغطاء العلوي واستخراج الخرطوشة بواسطة الكماشة.
- **I** بعد الفحص والتنظيف، يمكن إعادة تركيب الخرطوشة؛ بدلاً من ذلك، يمكن تركيب خرطوشة بديلة (L).
- **M** أعد ضبط الوحدة.

中文 (ZH)

安装、调试和维护说明

感谢您选购我们的产品。

登陆www.caleffi.com可查阅此设备更为详细的技术资料

带压力设置指示器的可控防垢填充装置

警告
安装和维护本产品之前，敬请阅读和理解以下说明。符号 ⚠ 表示：

注意！如不遵守这些说明，会导致危险！

安全
必须遵守随附文件上的具体安全说明。

请将本手册交付用户以作为参考指南

根据本地法规进行处置

功能
填充装置将系统压力稳定维持在设定值，并根据需要自动供水。

技术规格

材料

主体：	黄铜 EN 12165 CW617N
盖：	PA66GF30
控制杆：	黄铜 EN 12164 CW614N
活动零件：	黄铜 EN 12164 CW614N
密封件：	NBR
过滤器：	不锈钢

性能

上游最大压力：	16 bar
设置范围：	0.2÷4 bar
出厂设置：	1.5 bar
最高工作温度：	65°C
压力计刻度：	0÷4 bar
过滤器网眼直径尺寸：	0.28 mm
指示精度：	±0.15 bar
介质：	水

连接：

入口：553540/640:	1/2" M (ISO 228-1) 带联轴节
553740/840:	软管接口
出口：	1/2" F (ISO 228-1)
压力表接口：	1/4" F (ISO 228-1)

安装 (图 A - B - C)
- **A** 安装和拆卸时，设备必须始终处于冷机和无压力状态。
- **B** 按照主体上箭头指示的水流方向进行安装。

设置 (图 D - E)
- **D** 553 系列填充装置出厂设置为 1.5 bar。
- **E** 旋转塑料壳顶部的螺丝调整设置，顺时针增加压力，逆时针减小压力。
  - 装置通常设置为不低于液体静力压加 0.3 bar 的压力。
  - 可以在安装之前通过调节系统设置装置。
  - 慢速流水使空气能够有效释放。系统注满之后，即可闭系统的截流阀，然后仅在系统必须加注时重新打开。

维护 (图 F -G - H - I - L - M)
定期清洁、检查和更换整个容器时需要执行以下操作：
- **F** 关闭装置并打开下方旋钮。
- **G** 完全松开定位螺丝。
- **H** 取下顶盖并利用老虎钳取出容器。
- **I** 检查并清洁之后，重新安装整个容器；也可以安装更换的容器 (L)。
- **M** 重置装置。